



Government of Western Australia  
North Metropolitan Health Service  
Women and Newborn Health Service

# Family and Domestic Violence Screening Tool

In 20 languages

**NM** (FDV950)



English

Arabic

Burmese

Dari

Farsi

Gujarati

Hindi

Karen

Khmer

Korean

Pashto

Punjabi

S Chinese

Somali

T Chinese

Tagalog

Thai

Tigrinya

Urdu

Vietnamese

## Important information for the health worker

1. Health workers can use this flip chart when screening women from culturally and linguistically diverse (CaLD) backgrounds
2. This tool can be read in the patient's preferred language. Patients can point to their answers- either yes or no.
3. You may already be using an interpreter in the appointment. Ask the patient if it is ok to ask questions about her relationship and wellbeing in the presence of the interpreter. Once the client has read the FDV screening questions and responded, the interpreter might be able to help you in discussing the next steps with the client. Please ensure that the interpreter is not from the same community or personally known to the patient. This can place the patient at risk.
4. If you need to access an interpreter, please use your hospital's language services, not one from the same community as the patient or known to the patient in any other way. Never use a personal interpreter.
5. The wording at the bottom of each translated page indicates that 'if the answer to any of the questions is yes, we may need to ask some more questions and also refer to other services'. Ensure you follow your health services FDV policy and procedure.
6. Please note: \* If there is a reasonable belief of significant risk of harm to the patient or their children, then client consent to referral is not required but is preferred (See Section 28A, relevant information, (a) (ii), Children and Community Services Act 2004).

English

Arabic

Burmese

Dari

Farsi

Gujarati

Hindi

Karen

Khmer

Korean

Pashto

Punjabi

S Chinese

Somali

T Chinese

Tagalog

Thai

Tigrinya

Urdu

Vietnamese

## Health workers need to:

- ensure the patient is alone. Do not screen if the patient is not alone.
- ensure you are in a private space - no partner, family or children (over 2 years of age) present.
- listen with empathy and no judgement
- inquire about the patient's needs and concerns, ask for clarification and use open-ended questions
- validate the patient's experiences and let them know the violence is not their fault.
- enhance the patient's safety, by screening for FDV and offering additional services if required
- support the patient to get help
- ensure patient safety is followed up at subsequent attendance.

**1800RESPECT**  
**1800 737 732**

NATIONAL SEXUAL ASSAULT,  
DOMESTIC FAMILY VIOLENCE  
COUNSELLING SERVICE

**1800 007 339**

WOMEN'S DOMESTIC  
VIOLENCE HELPLINE

**1800 000 599**

MEN'S DOMESTIC  
VIOLENCE HELPLINE

**1800 080 083**

DV ASSIST  
WA COUNTRY  
COUNSELLING  
HELPLINE

English

Arabic

Burmese

Dari

Farsi

Gujarati

Hindi

Karen

Khmer

Korean

Pashto

Punjabi

S Chinese

Somali

T Chinese

Tagalog

Thai

Tigrinya

Urdu

Vietnamese

## FDV950 Questions in English

In Australia everyone has the right to feel safe. Women in Australia have the same rights as men. It is against the law to hurt or use violence against your partner, wife or family. If someone is making you feel unsafe or hurting you we can help you. If you have children, we can help you protect your children.

Please read the following questions and answer 'yes' or 'no' by pointing to the answer. We can also arrange a phone interpreter so we can discuss further if you would like.

	Yes	No
Do you ever feel afraid of somebody in your home, an ex-partner or family member?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Has anyone in your family, household, or from a previous relationship, ever hurt or threatened to hurt you?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are you worried about any of these? <ul style="list-style-type: none"><li>• your safety</li><li>• the safety of your children*</li><li>• the safety of someone else in your family or household</li></ul>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
If yes, would you like help with this now?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

If you answered yes to any of these questions, your health team may ask you some more questions about your safety and refer you to other services to help you.

English

Arabic

Burmese

Dari

Farsi

Gujarati

Hindi

Karen

Khmer

Korean

Pashto

Punjabi

S Chinese

Somali

T Chinese

Tagalog

Thai

Tigrinya

Urdu

Vietnamese

## FDV950 أسئلة in Arabic

لكل فرد في أستراليا الحق في الإحساس بالأمان. تتمتع النساء في أستراليا بنفس الحقوق التي يتمتع بها الرجال. إن إيذاء شريكك أو زوجتك أو أسرتك أو استخدام العنف ضدهم هو أمر مخالف للقانون. إذا تسبب أي شخص في شعورك بعدم الأمان أو في إيذائك، فيمكننا مساعدتك. إذا كان لديك أطفال، فيمكننا المساعدة في حماية أطفالك .

يرجى قراءة الأسئلة التالية والإجابة بـ "نعم" أو "لا" عن طريق التأشير على الإجابة. يمكننا أيضاً طلب/حجز مترجم شفهي عبر الهاتف حتى تتمكن من إجراء مزيد من المناقشة إذا كنت ترغبين في ذلك .

Yes No

نعم لا

هل شعرت يوماً بالخوف من شخص ما في منزلك، أو من شريك سابق أو أحد أفراد أسرتك؟

هل سبق لأي شخص في عائلتك أو منزلك أو من علاقة سابقة إيذائك أو تهديدك بالإيذاء؟

هل تشعرين بالقلق بشأن أي مما يلي؟

• سلامتك

• سلامة أطفالك \*

• سلامة شخص آخر في عائلتك أو منزلك

إذا كانت الإجابة بنعم، فهل تريدن أي مساعدة في هذا الشأن الآن؟

إذا أجبت بنعم على أي من هذه الأسئلة، فقد يطرح عليك فريق الصحة الخاص بك المزيد من الأسئلة حول سلامتك ويحيلك إلى خدمات أخرى لمساعدتك .

Arabic

Burmese

Dari

Farsi

Gujarati

Hindi

Karen

Khmer

Korean

Pashto

Punjabi

S Chinese

Somali

T Chinese

Tagalog

Thai

Tigrinya

Urdu

Vietnamese

# FDV950 မေးခွန်းများ in Burmese

ဩစတြေးလျနိုင်ငံတွင် လူတိုင်း၌ ဘေးကင်းလုံခြုံသည်ဟု ခံစားရရန် အခွင့်အရေး ရှိသည်။ ဩစတြေးလျနိုင်ငံရှိ အမျိုးသမီးများသည် အမျိုးသားများကဲ့သို့ အတူတူ အခွင့်အရေးများရှိသည်။ သင်၏ ကြင်ဖော်ဘက်၊ ဇနီး သို့မဟုတ် မိသားစုအပေါ် ထိခိုက်နာကျင်စေရန် သို့မဟုတ် အကြမ်းဖက်မှု ကျင့်သုံးရန်သည် ဥပဒေနှင့် ဆန့်ကျင်သည်။ အကယ်၍ တစ်စုံတစ်ယောက်သည် သင့်အား ဘေးကင်းမလုံခြုံအောင် ခံစားစေရအောင် သို့မဟုတ် သင့်အား ထိခိုက်နာကျင်အောင် လုပ်နေလျှင် ကျွန်ုပ်တို့ သင့်အား ကူညီပေးနိုင်သည်။ အကယ်၍ သင့်တွင် ကလေးများရှိလျှင် ကျွန်ုပ်တို့ သင့်ကလေးများကို ကာကွယ်ပေးရန် သင့်အား ကူညီပေးနိုင်သည်။

ကျေးဇူးပြု၍ အောက်ပါ မေးခွန်းများကို ဖတ်ရှုပြီး အဖြေကို 'ဟုတ်' သို့မဟုတ် 'မဟုတ်' ဟုဖြေဆိုပေးပါ။ ကျွန်ုပ်တို့သည် ဖုန်းဖြင့်စကားပြန်ပေးသည့် စကားပြန်တစ်ဦးကိုလည်း စီစဉ်ပေးနိုင်သောကြောင့် ကျွန်ုပ်တို့ သင် လိုလားလျှင် နောက်ထပ် ဆွေးနွေးနိုင်သည်။

Yes	No
ဟုတ်	မဟုတ်

သင့်အိမ်၌ ယခင် ကြင်ဖော်ဖက် သို့မဟုတ် မိသားစုဝင် တစ်ဦး စသည့်တစ်စုံတစ်ယောက်ကို ကြောက်ရသည်ဟု ခံစားဘူးပါသလား။

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------

သင့် မိသားစု၊ အိမ်ထောင်စု သို့မဟုတ် ယခင် အိမ်ထောင်ရေးမှ တစ်ဦးဦးသည် သင့်အား ထိခိုက်နာကျင်ခဲ့ဘူးသလား သို့မဟုတ် ထိခိုက်နာကျင်စေရန် ခြိမ်းခြောက်ခဲ့ဘူးသလား။

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------

တစ်ဖက်ပါ ကိစ္စများအနက် တစ်ခုခုအတွက် သင် စိုးရိမ်ပါသလား။

- သင့် လုံခြုံရေး
- သင့်ကလေးများ၏ လုံခြုံရေး\*
- သင့် မိသားစုရှိ သို့မဟုတ် အိမ်ထောင်စုရှိ တစ်ဦးဦး၏ လုံခြုံရေး

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------

အကယ်၍ ဟုတ်လျှင် ၎င်းကိစ္စနှင့်ပတ်သက်၍ ယခု သင် အကူအညီ တစ်ခုခု လိုပါသလား။

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------

အကယ်၍ သင် ဤမေးခွန်းများအနက် တစ်ခုခုကို ဟုတ် ဟုဖြေဆိုခဲ့လျှင် ကျွန်ုပ်တို့၏ ကျန်းမာရေး အဖွဲ့သည် သင့် ဘေးကင်းလုံခြုံရေးနှင့်ပတ်သက် သည့် နောက်ထပ်မေးခွန်း အချို့ကို သင့်အား မေးမြန်းနိုင်ပြီး သင့်အား ကူညီပေးရန် အခြား ဝန်ဆောင်ငြာနများသို့ သင့်အား လွှဲပို့ပေးနိုင်ပါသည်။

	Burmese	Dari	Farsi	Gujarati	Hindi	Karen	Khmer	Korean
Pashto	S Chinese	Somali	T Chinese	Tagalog	Thai	Tigrinya	Urdu	Vietnamese
Punjabi								

## FDV950 in Dari سوالات

در استرالیا همه حق دارند احساس امنیت کنند. زنان در استرالیا از حقوق مشابه مردان برخوردار هستند. آسیب رساندن یا اعمال خشونت علیه شریک زندگی، همسر یا خانواده تان خلاف قانون است. اگر کسی در شما احساس نا امنی ایجاد می کند یا به شما آسیب می رساند، ما می توانیم به شما کمک کنیم. اگر اطفال دارید، می توانیم در محافظت از اطفال تان نیز به شما کمک کنیم. لطفاً سوالات زیر را بخوانید و نظر به سوال جواب "بلی" یا "نه" بدهید. ما همچنین می توانیم ترتیب ترجمان تلفونی را بدهیم تا اگر خواسته باشید ما بتوانیم بیشتر باهم صحبت کنیم.

Yes No

بلی نه

آیا هرگز از شخصی در خانه تان، شریک زندگی قبلی یا یکی از اعضای خانواده تان می ترسید؟

 

آیا کسی در خانواده، خانوار یا از روابط قبلی تان تاکنون به شما صدمه زده یا تهدید به صدمه زدن کرده است؟

 

• امنیت خود تان  
• امنیت اطفال تان \*  
• امنیت فرد دیگری در خانواده یا خانوار تان

 

اگر بلی، آیا در این مورد اکنون کمک می خواهید؟  
اگر به هر یکی از این سوالات جواب مثبت داده اید، تیم صحتی ما ممکن است در مورد ایمنی شما سوالات بیشتری از شما بپرسد و جهت کمک شما را به سایر خدمات معرفی کند.

 

Dari

Farsi

Gujarati

Hindi

Karen

Khmer

Korean

Pashto

Punjabi

S Chinese

Somali

T Chinese

Tagalog

Thai

Tigrinya

Urdu

Vietnamese

## FDV950 in Farsi سئوالات

در استرالیا همه حق دارند احساس امنیت کنند. زنان در استرالیا از حقوق مشابه مردان برخوردارند. آسیب رساندن یا استفاده از خشونت علیه شریک زندگی، همسر یا خانواده تان خلاف قانون است. اگر کسی در شما احساس عدم امنیت ایجاد می کند یا به شما آسیب می رساند، ما می توانیم به شما کمک کنیم. اگر فرزند دارید، ما می توانیم در محافظت از فرزندان تان به شما کمک کنیم.

لطفاً سئوالات زیر را بخوانید و با اشاره به پاسخ "بله" یا "نه" را پاسخ دهید. ما همچنین می توانیم یک مترجم تلفنی ترتیب دهیم تا اگر بخواهید در مورد آن بیشتر صحبت کنیم.

Yes No

بله نه

آیا شما هرگز از شخصی در خانه تان، یک شریک زندگی قبلی یا یکی از اعضای خانواده خود ترسیده اید؟

آیا کسی در خانواده، خانوار یا از روابط قبلی تان تاکنون به شما صدمه زده یا تهدید کرده که شما را آزار خواهد داد؟

اگر بله، آیا اکنون در این مورد کمک می خواهید؟

- ایمنی شما
- ایمنی فرزندان شما \*
- ایمنی شخص دیگری در خانواده یا خانوارتان

اگر بله، آیا اکنون در این مورد کمک می خواهید؟

اگر به هر یک از این سئوال ها پاسخ بله بدهید، تیم بهداشتی شما ممکن است در مورد ایمنی شما سئوالات دیگری را از شما بپرسند و شما را به سایر خدمات جهت کمک ارجاع دهند.

Farsi

Gujarati

Hindi

Karen

Khmer

Korean

Pashto

Punjabi

S Chinese

Somali

T Chinese

Tagalog

Thai

Tigrinya

Urdu

Vietnamese



## FDV950 પ્રશ્નો in Gujarati

ઓસ્ટ્રેલિયામાં બધાને સલામતીનો અનુભવ કરવાનો હક છે. ઓસ્ટ્રેલિયામાં સ્ત્રીઓને પુરુષો જેટલા જ હક છે. તમારા સાથી, પત્નિ અથવા પરિવારજનને ઇજા પહોંચાડવી અથવા તેમની સામે હિંસા આચરવી કાયદાની વિરુદ્ધ છે. જો કોઈ તમને અસલામતીનો અનુભવ કરાવતું હોય અથવા તકલીફ આપી રહ્યું હોય તો અમે મદદ કરી શકીએ છીએ. જો તમારે બાળકો હોય તો, અમે તમને તમારા બાળકોનું રક્ષણ કરવામાં મદદ કરી શકીએ છીએ.

કૃપા કરીને નીચેના પ્રશ્નો વાંચો અને જવાબની સામે આંગળી ચીંધીને 'હા' કે 'ના' માં જવાબ આપશો. જો તમે ઇચ્છો તો અમે ફોન પર દુભાષિયાની વ્યવસ્થા કરીને તેની વિસ્તૃત ચર્ચા પણ કરી શકીએ છીએ.

Yes No

હા ના

તમને તમારા ઘરમાં તમારા ભૂતપૂર્વ જીવનસાથી અથવા પરિવારના સભ્યની ક્યારેય બીક લાગે છે?

શું તમારા કુટુંબીજન, સાથે રહેનાર અથવા પહેલા સંબંધ હોય તેવા કોઈએ ક્યારેય માર્યા છે કે મારવાની ધમકી આપી છે?

તમને આમાંથી કોઈ વાતની ચિંતા છે?

- તમારી સલામતી
- તમારા બાળકોની સલામતી
- તમારા કુટુંબમાં અથવા સાથે રહેનારા કોઈની સલામતી

જો હા તો, હાલમાં તમારે કોઈ મદદ જોઈએ છે?

જો તમે આમાંથી કોઈ પણ પ્રશ્નો જવાબ હા આપ્યો હશે તો, તમારી આરોગ્ય ટુકડી તમારી સલામતી વિષે તમને વધુ પ્રશ્નો પૂછી શકે છે અને તમને સહાય કરવા બીજી સેવાઓનો સંદર્ભ આપી શકે છે.

Pashto

Punjabi

S Chinese

Somali

T Chinese

Tagalog

Thai

Tigrinya

Urdu

Vietnamese

Gujarati

Hindi

Karen

Khmer

Korean

## FDV950 सवाल in Hindi

ऑस्ट्रेलिया में हर किसी को सुरक्षित महसूस करने का अधिकार है। ऑस्ट्रेलिया में महिलाओं को पुरुषों के समान अधिकार प्राप्त हैं। अपने पार्टनर (सहजीवी), पत्नी या परिवार के खिलाफ हिंसा का प्रयोग करना या उन्हें नुकसान पहुँचाना गैर-कानूनी है। यदि कोई आपको असुरक्षित महसूस करा रहा है या नुकसान पहुँचा रहा है तो हम आपकी सहायता कर सकते हैं। यदि आपके बच्चे हैं, तो हम आपके बच्चों की सुरक्षा करने में आपकी सहायता कर सकते हैं।

कृपया निम्नलिखित सवाल पढ़ें और जवाब की ओर इशारा करके 'हाँ' या 'नहीं' में जवाब दें। हम फोन पर दुभाषिए का प्रबंध भी कर सकते हैं ताकि यदि आप चाहें तो हम आगे इसकी चर्चा करें।

क्या आपको अपने घर पर किसी से, अपने भूतपूर्व-पार्टनर या परिवार के किसी सदस्य से कभी डर लगता है?

क्या आपके परिवार या घर में से किसी ने या आपके पुराने पार्टनर ने आपको नुकसान पहुँचाया है या ऐसा करने की धमकी दी है?

क्या आप इनमें से किसी बात को लेकर चिंतित हैं?

- आपकी सुरक्षा
- आपके बच्चों की सुरक्षा\*
- आपके परिवार या घर में किसी अन्य व्यक्ति की सुरक्षा

यदि हाँ, तो क्या आपको फिलहाल इसके साथ सहायता की ज़रूरत है?

यदि आपने इनमें से किसी सवाल का जवाब हाँ में दिया है, तो आपकी स्वास्थ्य टीम आपकी सुरक्षा के बारे में कुछ और सवाल पूछ सकती है और आपकी सहायता के लिए आपको अन्य सेवाओं को रेफर कर सकती है।

Yes No

हाँ नहीं

    

Pashto

Punjabi

S Chinese

Somali

T Chinese

Tagalog

Hindi

Thai

Karen

Tigrinya

Khmer

Urdu

Korean

Vietnamese

# FDV950 တာ်သံကွာ်တဖၣ် in Karen

ဖဲကီ်အိးစံဉ်လယၣ်အပူၤအံၤပုၤကိးဂၤဒဲးအိၣ်ဒီးတာ်ခွဲးတာ်ယၢ်လၢကတုၣ်ဘၣ်လၢကအိၣ်ပူၤပူၤဖျဲးဖျဲးအဂီၢ်လီၤ.ပိာ်မုာ်ပိာ်မၤဖဲကီ်အိးစံဉ်လယၣ်အံၤအိၣ်ဒီးတာ်ခွဲးတာ်ယၢ်ဒီးသိးသိးဒီးပိာ်ခွါတဖၣ်န့ၣ်လီၤ.မ့ၢ်တာ်ထီၣ်တၢ်သိၣ်တၢ်သီလၢနကမၤဆူးမၤဆါမ့တမ့ၢ်သုတၢ်စုအုၣ်ခိၣ်တကးဆူနဒိမၤဝါ.နမၤမ့တမ့ၢ်ဟံၣ်ဖိယိဖိတဖၣ်အအိၣ်န့ၣ်လီၤ.ပုၤတဂၤဂၤမ့ၢ်ဒုးကဲထီၣ်လၢနဂီၢ်တာ်ပူၤဖျဲးအလီၢ်မ့ၢ်တအိၣ်ဘၣ်မ့တမ့ၢ်မၤဘၣ်ဒီးဘၣ်ထံးနၤန့ၣ်သၢပုၤပမၤစၢၤနၤသုလီၤ.နဖိမ့ၢ်အိၣ်န့ၣ်.ပမၤစၢၤလၢကဒိသဒါနဖိတဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

ဝံသးစူၤဖးဘၣ်တာ်သံကွာ်အဖိလၢတဖၣ်အံၤဒီးစံးဆါ “မ့ၢ်” မ့တမ့ၢ် “တမ့ၢ်ဘၣ်” လီၤလီၤဒီးတာ်စံးဆါတဖၣ်န့ၣ်တက့ၢ်.နမ့ၢ်အဲၣ်ဒီးတဖိပရဲၣ်ကျဲၤန့ၢ်စ့ၢ်ကိးနဂီၢ်လီၤတဖိအတာ်ကျိးထံတဖၣ်သ့ဝဲဒီးသိးကတၢၣ်ပိာ်အါထီၣ်တာ်ဂ့ၢ်တဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

	Yes	No
နပျဲၤဘၣ်ပုၤတဂၤဂၤလၢနဟံၣ်ပူၤယီပူၤ.နဝါလၢအပူၤကွံာ်တဂၤမ့တမ့ၢ်နဟံၣ်ဖိယိဖိတဂၤဂၤစ့ၢ်ခါ.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
လၢနဟံၣ်ဖိယိဖိအကျါ.ဟံၣ်ပူၤယီပူၤ.မ့တမ့ၢ်နဝါလၢအပူၤကွံာ်တဂၤ.မၤဆူးမၤဆါဘၣ်နမ့တမ့ၢ်မၤပျဲၤမၤဖးဘၣ်နတဘျီတဘျီစ့ၢ်ခါ.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
တာ်သ့ၣ်တဖၣ်အံၤအကျါတမံၤမံၤနဘၣ်ယိၣ်ဘၣ်ဘျီအိၣ်စ့ၢ်ခါ <ul style="list-style-type: none"> <li>• နတာ်ပူၤဖျဲးအလီၢ်</li> <li>• နဖိအတာ်ပူၤဖျဲးအလီၢ်*</li> <li>• ပုၤအဂၤတဂၤဂၤလၢနဟံၣ်ဖိယိဖိအကျါမ့တမ့ၢ်ဟံၣ်ပူၤယီပူၤအတာ်ပူၤဖျဲးအလီၢ်</li> </ul>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
မ့ၢ်အိၣ်သၢပုၤ.နအဲၣ်ဒီးမၤန့ၢ်တာ်မၤစၢၤလၢတာ်ဂ့ၢ်အံၤအဖိခိၣ်အခဲအံၤအိၣ်စ့ၢ်ခါ.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

တာ်သံကွာ်တဖၣ်အံၤအကျါနမ့ၢ်စံးဆါ “မ့ၢ်” သၢပုၤ.နဆူၣ်ချ့.ကရူၢ်ကသံကွာ်အါထီၣ်နၤဘၣ်ယးနတာ်ပူၤဖျဲးအလီၢ်ဒီးဆုၢ်ခိၣ်ယီၤနဆူတာ်မၤစၢၤကရၢအဂၤတဖၣ်အအိၣ်ဒီးသိးကမၤစၢၤနၤအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

# FDV950 សំណួរ in Khmer

នៅប្រទេសអូស្ត្រាលី មនុស្សគ្រប់រូបមានសិទ្ធិទទួលនូវក្តីសុខសុវត្ថិភាព។ ស្ត្រីនៅក្នុងប្រទេសអូស្ត្រាលីមានសិទ្ធិដូចគ្នានឹងបុរសដែរ។ ការធ្វើបាបបង្កការឈឺចាប់ ឬប្រើហិង្សាទៅលើដៃគូមេត្រីរបស់អ្នក, ភរិយា ឬគ្រួសាររបស់អ្នក គឺជាអំពើល្មើសច្បាប់ ។ បើមាននរណាម្នាក់ ធ្វើឱ្យអ្នកមានអារម្មណ៍ថា ពុំមានក្តីសុខសុវត្ថិភាព ឬធ្វើបាបបង្កការឈឺចាប់ដល់អ្នក យើងអាចជួយអ្នកបាន។ បើអ្នកមានកូន យើងអាចជួយអ្នកឱ្យការពារកូនរបស់អ្នក។

សូមអានសំណួរខាងក្រោម ហើយផ្តល់ចម្លើយ បាទ/ចាស ឬ ទេ ដោយគូសនៅក្នុងប្រអប់ចម្លើយ។ យើងក៏អាចរៀបចំឱ្យមានអ្នកបកប្រែតាមទូរសព្ទម្នាក់ ដើម្បីឱ្យយើងអាចពិគ្រោះយោបល់បន្ថែម បើសិនជាអ្នកចង់។

Yes បាទ/ ចាស	No ទេ
--------------------	----------

តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ភ័យខ្លាចនរណាម្នាក់នៅផ្ទះរបស់អ្នក, អតីតដៃគូមេត្រីរបស់អ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារអ្នកឬទេ?

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------

តើមាននរណាម្នាក់នៅក្នុងគ្រួសាររបស់អ្នក, ក្នុងផ្ទះរបស់អ្នក ឬអ្នកដែលធ្លាប់មានទំនាក់ទំនងពីមុនមក ធ្លាប់ធ្វើបាបឱ្យអ្នកឈឺចាប់ ឬគំរាមកំហែងធ្វើបាបឱ្យអ្នកឈឺចាប់ដែរឬទេ?

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------

តើអ្នកមានការបារម្ភអំពីបញ្ហាណាមួយក្នុងចំណោមបញ្ហាទាំងនេះឬទេ?

- សុវត្ថិភាពរបស់អ្នក
- -សុវត្ថិភាពរបស់កូនអ្នក\*
- -សុវត្ថិភាពរបស់អ្នកណាម្នាក់ផ្សេងទៀតនៅក្នុងគ្រួសារ ឬនៅក្នុងផ្ទះរបស់អ្នក

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------

បើអ្នកឆ្លើយថា បាទ/ចាស, តើអ្នកត្រូវការជំនួយសម្រាប់បញ្ហានេះនាគ្រាឥឡូវឬទេ?

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------

បើអ្នកឆ្លើយថា បាទ/ចាស នូវសំណួរណាមួយខាងលើ ក្រុមសុខភាពរបស់អ្នកអាចនឹងសួរសំណួរបន្ថែមទៀតអំពីសុវត្ថិភាពរបស់អ្នក ហើយធ្វើការបញ្ជូនអ្នកទៅកាន់ផ្នែកសេវាវិនាស ដើម្បីជួយអ្នក។

Pashto	Punjabi	S Chinese	Somali	T Chinese	Tagalog	Thai	Tigrinya	<b>Khmer</b>	Korean
								Urdu	Vietnamese

## FDV950 질문 in Korean

호주에서는 누구에게나 안전할 권리가 있습니다. 호주에서 여성들은 남성과 동일한 권리를 가지고 있습니다. 배우자, 아내, 또는 가족에게 폭력을 행사하는 일은 불법입니다. 누군가 귀하를 불안정하게 하거나 다치게 한다면, 저희가 귀하를 도울 수 있습니다. 자녀가 있다면, 저희는 귀하께서 자녀를 보호할 수 있도록 도울 수 있습니다.

다음 질문을 읽고 '예(Yes)' 또는 '아니오(No)'에 표시하여 답하여 주십시오. 원하시면, 저희는 또한 좀 더 얘기를 나누기 위해 전화 통역사를 주선할 수 있습니다.

	Yes	No
	예	아니오
가정에서 전배우자 또는 가족을 포함하여 누군가에게 두려움을 느끼신 적이 있습니까?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
가족, 가정 또는 이전 관계에 있는 누군가 귀하를 다치게 하거나 위협한 적이 있습니까?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
다음 중 어떤 것에 대해서 걱정이 되십니까? <ul style="list-style-type: none"><li>• 귀하의 안전</li><li>• 자녀들의 안전*</li><li>• 가족 및 가정의 다른 누군가의 안전</li></ul>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
예(Yes)라고 하셨으면, 지금 어떤 식이든 지원이 필요하십니까?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

어떤 질문에는 '예 (Yes)'라고 답하셨으면, 귀하의 의료지원팀에서 추가적으로 안전 관련 질문을 드리고 도움을 받을 수 있는 다른 서비스로 의뢰 해드릴 수 있습니다.

Pashto

Punjabi

S Chinese

Somali

T Chinese

Tagalog

Thai

Tigrinya

Urdu

Korean

Vietnamese

This page has been intentionally left blank

Pashto

Punjabi

S Chinese

Somali

T Chinese

Tagalog

Thai

Tigrinya

Urdu

Vietnamese

## FDV950 پوښتنې in Pashto

په آسټراليا کې هرڅوک حق لري د خونديتوب احساس وکړي. په آسټراليا کې ښځې د نارينه وو په شان مساوي حقوق لري. دا د قانون خلاف دی که تاسو د خپل ژوند ملګري (پارټنر)، ميرمن يا کورنۍ پروړاندې تاوتریخوالی وکړي. که څوک تاسو ته د نا امني احساس درکړي يا تاسو ته زیان ورسوي نو مور ستاسو سره مرسته کولی شو. که تاسو ماشومان لرئ، مور ستاسو د ماشومانو په ساتنه کې مرسته کولی شو. مهرباني وکړئ لاندې پوښتنې ولولئ او د دوي په نښه کولو سره د "هو" يا "نه" ځواب ورکړئ. که تاسو وغواړئ مور د تليفون ژباړونکي هم ترتيب کولی شو چې په اړه يې نور خبرې هم وکړو.

Yes No

هو نه

ايا تاسو کله هم په خپل کور کې د کوم چا څخه د ويره احساس کوئ، پخوانی ملګری يا د کورنۍ غړی وي؟

 

يا ستاسو په کورنۍ، کور، يا د کومي پخوانی اړيکې څخه، کله هم تاسو ته زیان رسولی يا گواښ کړی دی؟

 

ايا تاسو د دې په اړه انديښمن ياست؟

- ستاسو مصئونيت
- \*ستاسو د ماشومانو مصئونيت
- ستاسو په کورنۍ يا کور کې د بل چا خونديتوب

 

که هو، ايا تاسو اوس پدې کې کومه مرسته غواړئ؟

 

که تاسو دې پوښتنو ته د هو ځواب ورکړ، نو ستاسو د روغتيا ټيم ممکن تاسو څخه ستاسو د خونديتوب په اړه ځينې پوښتنې وکړي او تاسو نورو خدماتو ته راجع کړي ترڅو تاسو سره مرسته وکړي.

Pashto

Punjabi

S Chinese

Somali

T Chinese

Tagalog

Thai

Tigrinya

Urdu

Vietnamese

## FDV950 ਸਵਾਲ in Punjabi

ਐਸਟਰੇਲੀਆ ਵਿੱਚ ਹਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਹੱਕ ਹੈ ਕਿ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰ ਸਕੇ। ਐਸਟਰੇਲੀਆ ਵਿੱਚ ਔਰਤਾਂ ਕੋਲ ਉਹੀ ਹੱਕ ਹਨ ਜੋ ਕਿ ਮਰਦਾਂ ਕੋਲ ਹਨ। ਆਪਣੇ ਸਾਥੀ, ਪਤਨੀ ਜਾਂ ਪਰਿਵਾਰ ਨੂੰ ਸੱਟ ਪਹੁੰਚਾਉਣੀ ਜਾਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਖਿਲਾਫ ਹਿੰਸਾ ਕਰਨੀ ਕਾਨੂੰਨ ਦੇ ਖਿਲਾਫ ਹੈ। ਜੇ ਕੋਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਸੁਰੱਖਿਅਤ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਵਾ ਰਿਹਾ ਹੈ ਜਾਂ ਨੁਕਸਾਨ ਪਹੁੰਚਾ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੀ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ। ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਬੱਚੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਰੱਖਣ ਵਿੱਚ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੀ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ।

ਕਿਰਪਾ ਕਰ ਕੇ ਥੱਲੇ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਸਵਾਲ ਪੜ੍ਹੋ ਅਤੇ 'ਹਾਂ' ਜਾਂ 'ਨਹੀਂ' ਦੇ ਜਵਾਬ ਉੱਤੇ ਚਿਨ੍ਹ ਲਗਾਓ। ਜੇ ਇਸ ਦੇ ਬਾਰੇ ਤੁਸੀਂ ਵਧੇਰੇ ਚਰਚਾ ਕਰਨੀ ਚਾਹੋ ਤਾਂ ਅਸੀਂ ਫੋਨ ਉੱਤੇ ਦੁਬਾਸ਼ੀਏ ਦਾ ਬੰਦੋਬਸਤ ਵੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ।

Yes	No
ਹਾਂ	ਨਹੀਂ

ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਘਰ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਤੋਂ ਡਰ ਮਹਿਸੂਸ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤੁਹਾਡਾ ਸਾਬਕਾ-ਸਾਥੀ (ex) ਜਾਂ ਪਰਿਵਾਰਕ ਮੈਂਬਰ?

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------

ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਪਰਿਵਾਰ ਜਾਂ ਘਰਾਣੇ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਸੇ ਨੇ ਵੀ, ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਪੁਰਾਣੇ ਸਾਥੀ-ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ ਨੇ ਕਦੀ ਵੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸੱਟ ਪਹੁੰਚਾਈ ਹੈ ਜਾਂ ਪਹੁੰਚਾਉਣ ਦੀ ਧਮਕੀ ਦਿੱਤੀ ਹੈ?

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------

ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਸੇ ਬਾਰੇ ਵੀ ਚਿੰਤਾ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?

- ਤੁਹਾਡੀ ਸੁਰੱਖਿਆ
- ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚਿਆਂ ਦੀ ਸੁਰੱਖਿਆ\*
- ਤੁਹਾਡੇ ਪਰਿਵਾਰ ਜਾਂ ਘਰਾਣੇ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਦੀ ਸੁਰੱਖਿਆ

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------

ਜੇ ਹਾਂ, ਤਾਂ ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਇਸੇ ਵਕਤ ਇਸ ਬਾਰੇ ਕੋਈ ਸਹਾਇਤਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ?

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਸੇ ਵੀ ਸਵਾਲ ਦਾ ਜਵਾਬ ਹਾਂ ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਡੀ ਸਿਹਤ ਟੀਮ ਤੁਹਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਸੁਰੱਖਿਆ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਹੋਰ ਸਵਾਲ ਪੁੱਛ ਸਕਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨ ਲਈ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੋਰ ਸੇਵਾਵਾਂ ਬਾਰੇ ਦੱਸ ਪਾ ਸਕਦੀ ਹੈ।

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------

Punjabi

S Chinese

Somali

T Chinese

Tagalog

Thai

Tigrinya

Urdu

Vietnamese



## FDV950 Questions in Simplified Chinese

在澳大利亚，每个人都有权享受安全感。澳大利亚的女性拥有与男性同样的权利。伤害您的伴侣、妻子或家人或对她们实施暴力是违法的。如果有人使您感到不安全或伤害您，我们可以帮助您。如果您有子女，我们可以帮助您保护您的子女。

请阅读以下问题，并指出“是”或“否”的回答。如果您需要，我们还可以安排电话口译员，以便和您作进一步讨论。

	Yes	No
	是	否
您是否曾对家里的某人、前伴侣或家庭成员感到害怕？	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
您家庭里或住房里的任何人或以前婚姻/伴侣关系中的任何人是否曾伤害过或威胁要伤害您？	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
您是否有这些方面的担心？ <ul style="list-style-type: none"><li>• 您的安全</li><li>• 您子女的安全*</li><li>• 您家庭里或住房里某人的安全</li></ul>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
如果是，您现在是否想要这方面的帮助？	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

如果您对以上任何问题回答“是”，您的医疗小组可能会问您更多关于您的安全的问题，并为您转介能帮助您的其它服务。

S Chinese

Somali

T Chinese

Tagalog

Thai

Tigrinya

Urdu

Vietnamese

## FDV950 Su'aalaha in Somali

Australiya gudaheeda qof walba wuxuu xaq u leeyahay inuu dareemo badbaado. Haweenka Australiya waxay leeyihiin xuquuq la mid ah tan ragga. Waa sharci darro in la dhaawaco ama loo isticmaalo rabshad lamaanahaaga, xaaskaaga ama qoyskaaga. Haddii qof uu ku dareensiinayo inaad amni-darro ama uu ku dhaawaceyo waan ku caawin karnaa. Haddii aad carruur leedahay, waxaan kaa caawin karnaa sidii aad u ilaalin lahayd carruurtaada.

Fadlan akhri su'aalaha soo socda oo ka jawaab 'haa' ama 'maya' adoo tilmaamaya jawaabta. Waxaan sidoo kale kuu diyaarin karnaa turjubaan taleefan si aan si dheeraad ah uga wada hadalno haddii aad dooneysid.

	Yes	No
	Ha	Maya
Weligaa miyaad dareentey baqasho aad ka qabtid qof gurigaaga jooga, rafiiq hore ama xubin qoys ah?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ma jiraa qof qoyskaaga ah, reerkaaga ah, ama qof aad xidhiidh hore laheydeen, oo weligii ku waxyeelleeyey ama kugu hanjabay inuu waxku yeelayo?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Miyaad ka walwalsan tahay mid ka mid ah kuwan? <ul style="list-style-type: none"><li>• amnigaaga</li><li>• badbaadada carruurtaada *</li><li>• badbaadada qof kale ee qoyskaaga ama reerkaaga ah</li></ul>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Hadday haa tahay, ma uga baahan tahay wax caawimaad ah tan hadda?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Haddii aad haa uga jawaabtay mid ka mid ah su'aalahan, kooxdaada caafimaadka ayaa laga yaabaa inay ku weydiyaan su'aalo dheeraad ah oo ku saabsan amnigaaga waxayna kuu gudbin doonaan adeegyo kale si ay kuu caawiyaan.		

Somali

T Chinese

Tagalog

Thai

Tigrinya

Urdu

Vietnamese

## FDV950 問題 in Traditional Chinese

在澳洲，每個人都有權感到安全。澳洲的婦女享有與男子相同的權利。傷害或使用暴力侵害你的伴侶、妻子或家人是違法的。如果有人讓你感到不安全或傷害你，我們可幫助你。如果你有子女，我們可以幫助你保護子女。

請閱讀以下問題，並通過指向答案回答“是”或“否”。我們還可以安排電話傳譯員，以便與你進一步討論

	Yes 是	No 否
你是否害怕家裡的人、前伴侶或家庭成員？	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
你的家庭成員、家裡的人或前戀人是否曾經傷害過或威脅要傷害你？	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
你是否擔心這些？ <ul style="list-style-type: none"><li>• 你的安全</li><li>• 你子女的安全*</li><li>• 你其他家庭成員或家裡其他人的安全</li></ul>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
如果是，你現在需要相關的幫助嗎？	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

如果你對以上任何一個問題的回答為“是”，你的醫療團隊可能會向你詢問有關你的安全的其他問題，並轉介其他服務來幫助你。

T Chinese

Tagalog

Thai

Tigrinya

Urdu

Vietnamese

## FDV950 Mga Tanong in Tagalog

Sa Australya, ang bawat tao ay may karapatang makaramdam ng kaligtasan. Ang mga kababaihan sa Australya ay may parehong mga karapatan tulad ng kalalakihan. Labag sa batas na manakit o gumamit ng karahasan laban sa iyong kapareha, asawa o pamilya. Kung may taong nagpaparamdam sa iyo na hindi ka ligtas o sinasaktan ka maaari kaming tumulong sa iyo. Kung mayroon kang mga anak, matutulungan ka namin na protektahan ang iyong mga anak. Mangyaring basahin ang mga sumusunod na mga katanungan at sagutin ng 'oo' or 'hindi' sa pamamagitan ng pagturo ng sagot. Maaari din kaming mag-ayos ng isang interpreter sa telepono upang maaari nating pag-uusapan pa kung iyon ang nais mo.

	Yes	No
	Oo	Hindi
Nakaramdam ka ba ng takot mula sa isang tao sa iyong bahay, isang dating kapareha o miyembro ng pamilya?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mayroon bang sinuman sa iyong pamilya, sambahayan, o mula sa isang nakaraang relasyon, na nasaktan o nagbanta na saktan ka?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Nag-aalala ka ba tungkol sa alinman sa mga ito? <ul style="list-style-type: none"><li>• ang iyong kaligtasan</li><li>• ang kaligtasan ng iyong mga anak*</li><li>• ang kaligtasan ng ibang tao sa iyong pamilya o sambahayan</li></ul>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kung oo, gusto mo ba ng tulong sa ngayon?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Kung sumagot ka ng **oo** sa alinman sa mga tanong na ito, ang iyong pangkat pangkalusugan (health team) ay maaaring magtanong ng ilan pang mga katanungan tungkol sa iyong kaligtasan at isangu-ni ka sa iba pang mga serbisyo upang matulungan ka.

Tagalog

Thai

Tigrinya

Urdu

Vietnamese

## FDV950 คำถามเกี่ยวกับการใช้ความรุนแรงในครอบครัว in Thai

ในออสเตรเลีย ทุกคนมีสิทธิที่จะรู้สึกปลอดภัย สตรีในออสเตรเลียมีสิทธิเช่นเดียวกับบุรุษ การทำร้ายหรือการใช้ความรุนแรงกับคู่ครอง ภรรยาหรือครอบครัวของคุณนั้นผิดกฎหมาย หากผู้ใดผู้หนึ่งทำให้คุณรู้สึกไม่ปลอดภัยหรือทำร้ายคุณ เราสามารถช่วยคุณได้ หากคุณมีลูก เราก็สามารถช่วยป้องกันลูกของคุณได้

กรุณาอ่านคำถามต่อไปนี้และตอบ 'ใช่' หรือ 'ไม่' โดยการชี้ไปที่คำตอบ นอกจากนี้ เรายังสามารถจัดล่ามทางโทรศัพท์เพื่อเราจะสามารถปรึกษากับคุณต่อไปได้ หากคุณต้องการ

	Yes	No
	ใช่	ไม่
คุณเคยรู้สึกกลัวใครบางคนในบ้าน อดีตคู่ครองหรือสมาชิกครอบครัวของคุณหรือไม่?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
เคยมีคนในครอบครัว ในครัวเรือนหรือจากความสัมพันธ์ก่อนหน้านี้ของคุณทำร้ายหรือขู่ว่าจะทำร้ายคุณหรือไม่?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
คุณกังวลเกี่ยวกับสิ่งต่อไปนี้เป็นอย่างใดอย่างหนึ่งหรือไม่? <ul style="list-style-type: none"><li>• ความปลอดภัยของคุณ</li><li>• ความปลอดภัยของลูกของคุณ*</li><li>• ความปลอดภัยของผู้อื่นในครอบครัวหรือครัวเรือนของคุณ</li></ul>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
หากคุณตอบใช่ คุณต้องการความช่วยเหลือประการใดเดี๋ยวนี้หรือไม่?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

หากคุณตอบคำถามเหล่านี้ข้อใดข้อหนึ่งว่าใช่ คณะผู้ดูแลสุขภาพของคุณอาจถามคำถามเพิ่มขึ้นเกี่ยวกับความปลอดภัยและส่งตัวคุณไปพบบริการอื่นๆเพื่อช่วยเหลือคุณต่อไป

Thai

Tigrinya

Urdu

Vietnamese

## FDV950 ሕቶታት in Tigrinya

ኣውስትራሊያ ውሽጥ ኩሉ ሰብ ድሕንነት ክነብር መሰል ኣለዎ። ኣብ ኣውስትራሊያ ከም ኣወዳት ደቂ ኣንስትዮ እውን ማዕረ መሰል ኣለዎን። ኣብ ኣውስትራሊያ ንናትኻ ብጻጺ መጻመድ፤ ሰበይቲ ወይኻ ስድራቤት ንምጉዳእ ትጥቀሙሉ ጉንጺ ዘይታጋዊነት እዩ። ዝኾነ ሰብ እንድሕር ኣፈራራሒ ወይኻ ጉድዓት ዘብጸሓልካ እንተኾይኑ ክንሕግዘካ ንኽእል ኢና። ቆልዑት እንተሃልዩኺ ንደቅኺ ድሕንነት ንምህላው ክንሕግዘኺ ንኽእል ኢና።

በጃኽን በዚ ዝስዕብ ሕቶታት ኣንብብዎ እሞ መልሲ 'እው' ወይኻ 'የለን' ንዝብል መልሲ ብምጥቓም ይኸውን። ከምኡ'ውን ብስልኪ ኣስተርጓሚ ክነዳልው ንኽእል፤ ስለዙይ እንተደለኻ ብዝበለጸ ክንመደዮጥ ንኽእል።

	Yes	No
	እው	የለን
ኣብ ገዛኻ ብዝኾነ ሰብ፤ ናይ ቀደም ብጻይ መጻመዲ ወይኻ ኣባል ስድራቤት ናይ ምፍራሕ ስሚዕት ኔሩካ ይፈልጥ'ዩ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ካብ ናትኻ ስድራቤት፤ ሓቢሩ ዝነበር ወይኻ ካብ ቐደም ዝምድና ዝነበረካ ዝኾነ ሰብ ጉድዓት ወይኻ ንኣኻ ንምጉዳዕ ኣፈራራሒ ይፈልጥ'ዩ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
በዘም ኩነታት ዝኾነ ዘፍርሕ ሻቅሎት ኣለካ'ዩ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ንደሕንነትኻ</li> <li>• ንደቅኻ ድሕንነት*</li> <li>• ኣብ ስድራኻ ወይኻ ሓቢሩ ንዝነበር ዝኾነ ሰብ ድሕንነት</li> </ul>	
መልሲ እው እንተኾይኑ፤ ኣብዚ እዋን ትደልዮ ዝኾነ ሓገዝ ኣሎ'ዩ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

በዘም ሕቶታት ንዝኾነ **እው** ዝብል መልሲ እንተኾይኑ ብናትኻ ሓለዎ ጥዕና ጉጅለ ብዛዕባ ናትኻ ድሕንነት ብዝበለጸ ሓደሓደ ሕቶታት ክሓተኻ ከምዝኽእልን እሞ ምእንታን ሓገዝ ክትረክብ ናብ ካልእ ግልጋሎታት ይልእኻ እዩ።

## FDV950 Questions in Urdu

آسٹریلیا میں ہر شخص کو محفوظ محسوس کرنے کا حق حاصل ہے۔ آسٹریلیا میں عورتوں کو مردوں کے برابر حقوق حاصل ہیں۔ اپنے پارٹنر، بیوی یا خاندان کے لوگوں کو تکلیف پہنچانا یا ان کے ساتھ تشدد کرنا قانون کے خلاف ہے۔ اگر آپ کسی کی وجہ سے غیر محفوظ محسوس کر رہی ہیں یا کوئی آپ کو تکلیف دے رہا ہے تو ہم آپ کی مدد کر سکتے ہیں۔ اگر آپ کے بچے ہیں تو ہم آپ کے بچوں کو محفوظ رکھنے میں آپ کی مدد کر سکتے ہیں۔

براہ مہربانی نیچے لکھے سوالات پڑھیں اور 'ہاں' یا 'نہیں' کی طرف اشارہ کر کے جواب دیں۔ ہم فون پر انٹریپرٹر (زبانی مترجم) بھی حاصل کر سکتے ہیں تاکہ آپ کی مرضی پر منحصر ہم مزید بات کر سکیں۔

Yes No  
ہاں نہیں

کیا آپ کو کبھی اپنے گھر میں کسی شخص سے، سابقہ پارٹنر یا خاندان کے کسی فرد سے خوف محسوس ہوتا ہے؟

 

کیا آپ کے خاندان میں، گھر میں یا کسی پچھلے رشتے میں کسی نے کبھی آپ کو تکلیف دی یا تکلیف پہنچانے کی دھمکی دی؟

 

کیا آپ کو ان میں سے کسی معاملے کی فکر ہے؟

- آپ کی حفاظت
- آپ کے بچوں کی حفاظت\*
- آپ کے خاندان یا گھر میں کسی اور کی حفاظت

 

اگر ہاں، کیا آپ ابھی اس کے لیے مدد لینا چاہتی ہیں؟

 

اگر آپ نے اوپر لکھے سوالوں میں سے کسی سوال کا بھی جواب ہاں دیا ہے تو آپ کی ہیلتھ ٹیم آپ سے آپ کی حفاظت کے متعلق کچھ اور سوالات پوچھ سکتی ہے اور مدد دلانے کے لیے دوسری خدمات سے آپ کا رابطہ کروا سکتی ہے۔

Urdu

Vietnamese

## FDV950 Câu hỏi in Vietnamese

Tại Úc mọi người đều có quyền cảm thấy an toàn. Phụ nữ ở Úc có cùng quyền hạn như nam giới. Việc gây đau đớn hay sử dụng bạo lực đối với người phối ngẫu, vợ hay gia đình là phạm pháp. Nếu có người nào làm cho quý vị cảm thấy không an toàn hay gây đau đớn cho quý vị, chúng tôi có thể giúp đỡ quý vị. Nếu quý vị có con cái, chúng tôi có thể giúp quý vị bảo vệ con cái của mình.

Xin đọc những câu hỏi dưới đây và trả lời 'có' hay 'không' bằng cách chỉ vào câu trả lời. Nếu quý vị muốn, chúng tôi có thể thu xếp xin thông dịch qua điện thoại để chúng ta có thể thảo luận thêm.

	Yes	No
	Có	Không
Quý vị có bao giờ cảm thấy sợ hãi một người nào trong nhà quý vị, người phối ngẫu cũ hay một người trong gia đình hay không?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Có ai trong gia đình quý vị, trong nhà hay từ mối quan hệ trước đây, đã từng gây đau đớn hay đe dọa gây đau đớn cho quý vị hay không?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Quý vị có lo lắng gì về bất kỳ những điều này hay không? <ul style="list-style-type: none"><li>• sự an toàn của quý vị</li><li>• sự an toàn của con cái quý vị *</li><li>• sự an toàn của người nào khác trong gia đình hay trong nhà quý vị</li></ul>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Nếu có, quý vị có muốn được bất kỳ giúp đỡ nào với chuyện này ngay bây giờ hay không?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Nếu quý vị trả lời **có** đối với bất kỳ trong số những câu hỏi này, ban y tế của quý vị có thể hỏi thêm các câu hỏi về sự an toàn của quý vị và giới thiệu quý vị đến các dịch vụ khác giúp đỡ cho quý vị.



